

ANNEX A

ANNEXE A

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS, ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

N° 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES, ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

NOTIFICATION under article 4

NOTIFICATION en vertu de l'article 4

Received on:

Reçue le :

22 October 1993

22 octobre 1993

RUSSIAN FEDERATION

FÉDÉRATION DE RUSSIE

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text); and vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999); for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 17 and 18, as well as annex A in volumes 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556, 1557, 1562, 1563, 1564, 1567, 1570, 1577, 1578, 1579, 1580, 1582, 1593, 1598, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1654, 1660, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1672, 1673, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1685, 1688, 1690, 1691, 1695, 1696, 1703, 1704, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1727, 1728, 1730, 1731, 1732, 1734, 1736, 1737 and 1745.

¹Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); et vol. 1059, p. 451 (rectificatif au vol. 999); pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1480, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515, 1520, 1522, 1525, 1527, 1530, 1533, 1534, 1535, 1540, 1543, 1545, 1548, 1551, 1555, 1556, 1557, 1562, 1563, 1564, 1567, 1570, 1577, 1578, 1579, 1580, 1582, 1593, 1598, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1654, 1660, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1672, 1673, 1675, 1676, 1678, 1679, 1681, 1685, 1688, 1690, 1691, 1695, 1696, 1703, 1704, 1705, 1709, 1712, 1714, 1717, 1719, 1720, 1722, 1723, 1724, 1725, 1727, 1728, 1730, 1731, 1732, 1734, 1736, 1737 et 1745.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

ПОСТОЯННЫЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ

PERMANENT REPRESENTATIVE
OF THE RUSSIAN FEDERATION
TO THE UNITED NATIONS

136 EAST 67 STREET
NEW YORK N.Y. 10021

N 618 / N

Нью-Йорк, "21" октября 1993 года

Уважаемый г-н Генеральный Секретарь,

Настоящим имею честь препроводить текст Указа Президента Российской Федерации N 1615 "О продлении режима чрезвычайного положения в городе Москве" от 9 октября 1993 года.

Обстоятельством, побудившим к продлению режима чрезвычайного положения до 18 октября с.г., явилась необходимость дальнейшей нормализации обстановки в Москве, укрепления правопорядка и обеспечения безопасности жителей после попытки вооруженного государственного переворота 3-4 октября с.г.

На время продления действия режима чрезвычайного положения в Москве осуществляются меры в отступление от обязательств России по положениям статей 12(п.1); 13; 19 (п.2) и 22 Международного пакта о гражданских и политических правах.

Указ Президента РФ был объявлен официально с соблюдением положений национального законодательства.

Меры, предпринимаемые в соответствии с настоящим Указом, не превышают степень, обусловленную остротой ситуации; они не являются несовместимыми с другими обязательствами России по международному праву и не влекут за собой дискриминации исключительно на основе расы, цвета кожи, пола, языка, религии или социального происхождения.

В соответствии с п.3 Указа мэру г.Москвы по мере улучшения обстановки в городе разрешено до истечения срока действия режима чрезвычайного положения (5 часов 18 октября 1993 года) отменять некоторые меры, применяемые для обеспечения режима чрезвычайного положения в Москве.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем весьма высоком уважении.



Ю.Воронцов

Его Превосходительству
г-ну Бутросу Бутросу-Гали
Генеральному Секретарю
Организации Объединенных Наций
г.Нью-Йорк

У К А З
ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

О продлении режима чрезвычайного
положения в городе Москве

В целях дальнейшей нормализации обстановки в г.Москве, укрепления правопорядка и обеспечения безопасности жителей города постановляю:

1. Продлить срок действия режима чрезвычайного положения в г.Москве до 5 часов 18 октября 1993 года.

2. Мэру Москвы, коменданту района чрезвычайного положения, органам государственной власти и управления, обеспечивающим режим чрезвычайного положения, в своих действиях строго руководствоваться действующим законодательством и Указом Президента Российской Федерации от 4 октября 1993 г. N 1578 "О безотлагательных мерах по обеспечению режима чрезвычайного положения в городе Москве".

3. Разрешить мэру г.Москвы по мере улучшения обстановки в городе отменять до истечения срока, установленного в пункте 1 настоящего Указа, некоторые меры, применяемые для обеспечения режима чрезвычайного положения в г.Москве.

4. Указ вступает в силу с момента подписания.

Президент
Российской Федерации

Б.Ельцин

Москва, Кремль
9 октября 1993 года
N 1615